

PRÉCIS D'ORTHOGRAPHE POUR LA LANGUE TUKI

Par
Jacques KONGNE WELAZE
Ginger BOYD
Marguerite BITEYA
&
Gabriel OKALIA

Centre (ANACLAC) de Linguistique Appliquée
B.P. 2509, Yaoundé, Cameroun

2008

ABREVIATIONS

PERF	Perfectif
F1	Futur (certain)
IMP	Impératif
PREP	Préposition
PROG	Forme progressive
P2	Passé 2

TABLE DE MATIÈRES

1	INTRODUCTION	1
2	ALPHABET	2
2.1	Les consonnes.....	2
2.1.1	2.1.1 Les consonnes pré-nasalisées	3
2.1.2	Les consonnes palatalisées.....	5
2.1.3	Les consonnes labialisées.....	5
2.1.4	Les règles d'orthographe des consonnes	6
2.2	Les voyelles	7
2.2.1	Longueur des voyelles	7
2.2.2	Les diphtongues.....	8
2.2.3	Les règles d'orthographe des voyelles.....	8
3	LES TONS	8
3.1	Les oppositions de tons lexicaux marqués par des signes diacritiques.....	8
3.2	Les significations grammaticales marquées par des signes diacritiques.....	10
4	LA DIVISION DES MOTS	10
5	L'ÉLISION	11
6	LA PONCTUATION ET LES MAJUSCULES	12
6.1	Le point.....	12
6.2	Le point d'interrogation	12
6.3	Le point d'exclamation	13
6.4	La virgule.....	13
6.5	Les guillemets	13
6.6	La majuscule	13
7	LE BESOIN D'UNE VÉRIFICATION ULTÉRIEURE DE L'ORTHOGRAPHE	14
8	RÉFÉRENCES	14

PRÉCIS D'ORTHOGRAPHE POUR LA LANGUE TUKI

Par

Jacques KONGNE WELAZE

Ginger BOYD

Marguerite BITEYA

&

Gabriel OKALIA

1 Introduction

Ce document présente une proposition d'orthographe pour la langue tuki, langue à laquelle l'ALCAM attribue le code 551 et qui est classée bantu A60 par Guthrie, M. D'après Grimes, Barbara (2000 : 54), cette langue est parlée par environ 26.000 personnes. Elle se situe le long de la Sanaga au nord de Saa et au nord de la Sanaga entre Ombessa et Ntui dans le département du Mbam, province du Centre. Il donne également à la langue tuki la classification:

« Niger-Congo, Atlantique-Congo, Volta-Congo, Benoué-Congo, Bantoid, Sud, Mbam, Sanaga (A.60) » et atteste l'existence des dialectes :

« Tukombe, Tocenga, Tutsingo, Tonjo, Tungoro et Tumble. »

Cette étude s'appuie sur le dialecte Tutsingo parlé dans l'arrondissement de Mbangassina, variante ayant été retenue comme forme de référence à l'issue des enquêtes de la SIL en 1995 et de nos investigations dans le cadre du projet BASAL en 2003.

Compte tenu de la nouvelle division administrative du Cameroun (Décrets Présidentiels n. 92 / 206 et n. 92 / 207 du 05 octobre 1992 créant de nouveaux départements dans l'ex département du Mbam), le tuki se retrouve aujourd'hui principalement dans le département du Mbam et Kim, mais aussi dans quelques villages du département du Mbam et Inoubou et de la Lékié, sur le territoire de la République du Cameroun.

2 Alphabet

L'alphabet segmental du tuki est composé de 26 lettres dont 20 consonnes et 6 voyelles. Elles sont représentées ci-dessous en majuscules et en minuscules :

A a, B b, C c, D d, E e, G g, Gb gb, H h, I i, J j, K k, Kp kp, Mm, N n, Ny ny, Ŋ ŋ, O o, Ɔ ɔ, P p, R r, S s, T t, U u, V v, W w, Y y.

2.1 Les consonnes

Les phonèmes consonantiques, leurs allophones et leurs graphèmes sont présentés dans le tableau ci-après. Nous indiquons également leur usage à différentes positions dans un mot.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/p/	[p]	P p	pumbú <i>morceau</i>	epéné <i>couscous</i>	—
/b/	[b]	B b	biró <i>saleté</i>	nobá <i>mariage</i>	—
/t/	[t]	T t	tíné <i>tige</i>	utú <i>oreille</i>	—
/d/	[d]	D d	dúngé <i>moisissure</i>	odɔɔ <i>marmite</i>	—
/k/	[k]	K k	kondo <i>savane</i>	ikónó <i>argile</i>	—
/kp/	[kp]	Kp kp	kpéti <i>couscous</i>	okpá <i>balbutier</i>	—
/g/	[g]	G g	gara <i>avant-hier</i>	ogónó <i>grand</i>	—
/gb/	[gb]	Gb gb	gbigbi <i>kangourou</i>	egbɔkɔ <i>marécage</i>	—
/m/	[m]	M m	mewú <i>chair</i>	cómó <i>nouvelles</i>	kím <i>vierge</i>
/n/	[n]	N n	nótó <i>corps</i>	inú <i>genou</i>	—
/ɲ/	[ɲ]	Ny ny	nyaká <i>puce</i>	manyá <i>nourriture</i>	—

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/ŋ/	[ŋ]	Ŋ ŋ	—	ngaŋa <i>guérisseur</i>	dóŋ <i>paix</i>
/β/	[β]	V v	vitá <i>guerre</i>	njévé <i>case d'entrée</i>	—
/s/	[s]	S s	sóró <i>hampe de flèche</i>	kúsú <i>veuve</i>	—
	[ʃ] ¹		—	wusó <i>face</i>	—
/tʃ/	[tʃ]	C c	có <i>concombre</i>	ñcaŋa <i>coutume</i>	—
/dʒ/	[dʒ]	J j	jáma <i>pauvreté</i>	ijóngó <i>cuillère</i>	—
/h/	[h]	H h	hába <i>chemise</i>	ohoná <i>mollet</i>	—
	[ç] ²		hiítiti <i>noir</i>	ihí <i>dette</i>	—
/r/	[r] ³	R r	rɔmbɔ <i>bouteille</i>	erɔɔ <i>cicatrice</i>	—
/j/	[j]	Y y	yerá <i>flèche</i>	iyɔɔ <i>malédiction</i>	—
/w/	[w]	W w	werété <i>arbre</i>	mbówá <i>espèce de fourmi</i>	—
	[ɥ] ²		wibé <i>dérober</i>	mwímé <i>tout, tous</i>	—

Notes :

¹ L'allophone consonantique [ʃ] apparaît uniquement entre les voyelles [u] et [o] et dans les idéophones et les onomatopées tandis que l'allophone alternatif [s] apparaît partout ailleurs.

² Les allophones [ç] et [ɥ] apparaissent uniquement avant la voyelle [i] tandis que [h] et [w] apparaissent dans tous les autres contextes.

³ Dans certains dialectes comme le Tumblele, le phonème /r/ est réalisé [l].

2.1.1 Les consonnes pré-nasalisées

Dans la langue tuki, il existe des groupes de consonnes dans lesquels la première consonne est une nasale qui se prononce au même point d'articulation que la consonne suivante. Il existe deux formes de pré-nasalisation dans la langue.

Pour la première forme qui concerne les consonnes voisées, la nasale et la consonne qui suit immédiatement appartiennent à une même syllabe, car leur prononciation se fait en même temps comme on peut le remarquer dans les exemples du tableau suivant :

Groupes de consonnes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/Nb/	[mb]	Mb mb	mbáká <i>bifurcation</i>	ambásá <i>jumeaux</i>	—
/Nd/	[nd]	Nd nd	ndónó <i>flûte</i>	ondenda <i>marcher</i>	—
/Ndʒ/	[ndʒ]	Nj nj	njambo <i>fétiche</i>	onjónó <i>route</i>	—
/Ng/	[ŋg]	Ng ng	nga <i>noeud</i>	akonga <i>ancêtre</i>	—
/Ngb/	[ŋmgb]	Mgb mgb	mgbéré <i>sorcellerie</i>	imgbémé <i>lion</i>	—

Quant à la deuxième forme de pré-nasalisation qui concerne plutôt les consonnes non-voisées, la nasale et la consonne qui suit appartiennent à deux syllabes distinctes, étant donné que l'on a à faire dans ce cas à une nasale syllabique, c'est à dire une nasale qui constituent en elle seule une syllabe entière.

Règle de lecture et d'écriture: Etant donné que dans la langue, les nasales syllabiques et les simples pré-nasales apparaissent dans des contextes bien distincts (devant les consonnes non-voisées pour la 1^{ère} et devant les consonnes voisées pour la 2^{nde}), il faudra écrire toutes les pré-nasales de la même manière, c'est à dire sans signe diacritique pour les différencier. Le locuteur natif n'aura jamais de difficulté à reconnaître les contextes ou il faut prononcer la nasale de telle ou telle autre manière. Ainsi, le tableau ci-dessous représente toutes les consonnes qui prennent une nasale syllabique dans la langue.

Groupes de consonnes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/Mp/	[mp]	Mp mp	mpimi <i>mur</i>	—	—
/Nt/	[nt]	Nt nt	ntómó <i>chapeau</i>	—	—
/Nk/	[nk]	Nk nk	nkombó <i>utérus</i>	—	—
/Nc/	[ŋg]	Ng ng	ncónó <i>aiguillon</i>	—	—
/Nkp/	[nkp]	Nkp nkp	nkpámáká <i>nouveauté</i>	—	—

2.1.2 Les consonnes palatalisées

Un autre type de groupe de consonnes se distingue par le fait que la deuxième consonne est la semi-voyelle palatale [j], qu'on représente en tuki par la lettre « y ». La plupart des consonnes peuvent être suivies de cette semi-voyelle. Les seules lettres qui ne sont jamais suivies par cette semi-voyelle en tuki sont: p, kp, gb, n, ny, c, y et w.

Le tableau qui suit présente des exemples de consonnes suivies de cette semi-voyelle palatale.

Groupes de consonnes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Interne	Position Finale
/bj/	[bj]	By by	byanje <i>maisons</i>	vibya <i>bagages</i>	—
/tj/	[tj]	Ty ty	—	upitye <i>espérer</i>	—
/dj/	[dj]	Dy dy	—	uwundyé <i>répondre</i>	—
/kj/	[kj]	Ky ky	—	urukye <i>respecter</i>	—
/gj/	[gj]	Gy gy	—	oténgyé <i>remercier</i>	—
/mj/	[mj]	My my	—	emyó <i>queue</i>	—
/ɲj/	[ɲj]	Ŋy ɲy	—	utoɲye <i>nourrir</i> <i>(animaux)</i>	—
/βj/	[βj]	Vy vy	—	ukevye <i>réussir</i>	—
/sj/	[sj]	Sy sy	—	mekésyé <i>commencement</i>	—
/dzj/	[dzj]	Jy jy	—	ojyena <i>rester</i>	—
/hj/	[h]	Hy hy	—	ohyá <i>brûler</i>	—
/rj/	[rj]	Ry ry	—	oryava <i>prêter serment</i>	—

2.1.3 Les consonnes labialisées

Le dernier type de regroupement de consonnes est caractérisé par le fait que la deuxième consonne est la semi-voyelle labio-vélaire [w], qu'on représente toujours en tuki par le symbole « w ». La plupart des consonnes peut être suivie de cette semi-voyelle. Les

seules consonnes qui ne sont jamais suivies de la semi-voyelle labio-vélaire sont : c, kp, gb, v, r et ŋ. Le tableau ci-dessous présente l'ensemble des consonnes labialisées de la langue.

Groupes de consonnes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/pw/	[pw]	Pw pw	—	opwényé <i>déplumer</i>	—
/bw/	[bw]	Bw bw	bwangó <i>poitrine</i>	ibwana <i>concubine</i>	—
/tw/	[tw]	Tw tw	twerí <i>cordes</i>	otwéna <i>charger</i>	—
/dw/	[dw]	Dw dw	—	ondwa <i>toilette</i>	—
/kw/	[kw]	Kw kw	kwásé <i>frais</i>	ukwe <i>raconter</i>	—
/gw/	[gw]	Gw gw	—	nugwé <i>deuil</i>	—
/mw/	[mw]	Mw mw	mwaná <i>enfant</i>	vámwáné <i>eux</i>	—
/nw/	[nw]	Nw nw	nwerí <i>corde</i>	—	—
/ɲw/	[ɲw]	Nyw nyw	nywenyí <i>marché</i>	—	—
/sw/	[sw]	Sw sw	—	aswa <i>pêcheur</i>	—
/dʒw/	[dʒw]	Jw jw	—	íjwerí <i>mille pattes</i>	—
/hw/	[hw]	Hw hw	—	ihwé <i>co-épouse</i>	—

2.1.4 Les règles d'orthographe des consonnes

Il est important d'apprendre diverses règles d'orthographe qui indiquent les différents contextes d'apparition possible de consonnes données ou l'ordre d'apparition de certaines consonnes (avant ou après d'autres consonnes). Voici une liste partielle des règles d'orthographe des consonnes pour la langue tuki:

1. Si vous entendez une nasale avant les consonnes « p », « b », « kp » ou « gb », toujours écrire un « m » et écrivez « n » devant toutes les autres consonnes pré-nasalisées.
2. Si vous entendez un son comme la lettre « l » en français, écrivez plutôt « r ».
3. Si vous entendez un son comme le digraphe « ch » en français, écrivez plutôt « s ».
4. Si vous entendez un son comme le trigraphe « tch » en français, écrivez plutôt « c ».
5. Les seules consonnes qui peuvent apparaître en finale de mot sont « m » et « ŋ ».

2.2 Les voyelles

La langue tuki a 6 phonèmes vocaliques simples présentés avec leurs allophones et les graphèmes proposés dans le tableau ci-après. Les sons sont indiqués tel qu'ils apparaissent à différentes positions dans les mots.

Phonèmes	Allophones	Graphèmes	Position Initiale	Position Médiane	Position Finale
/i/	[i]	I i	igaá <i>œuf</i>	mesine <i>larmes</i>	nyomí <i>malédiction</i>
/e/	[e]	E e	ehaá <i>civette</i>	iténó <i>héritage</i>	ibáné <i>mamelle</i>
	[ə] ¹		—	A rée nyá. <i>Il a mangé.</i>	—
/u/	[u]	U u	ucé <i>tête</i>	ntuté <i>cornes</i>	mewú <i>chair</i>
/o/	[o]	O o	otɔɔ <i>marécage</i>	éwówa <i>prune</i>	niyó <i>dent</i>
/ɔ/	[ɔ]	Ɔ ɔ	—	ndɔne <i>âne</i>	có <i>concombre</i>
/a/	[a]	A a	atire <i>écrivain</i>	mbavé <i>crocodile</i>	mendá <i>foie</i>

¹ L'allophone [ə] se réalise uniquement dans les éléments grammaticaux tels que les marqueurs de temps et d'aspects. Il n'apparaît jamais dans les noms ou les verbes à la forme infinitive, contexte exclusif de la voyelle [e] avec qui il est en distribution complémentaire.

2.2.1 Longueur des voyelles

La langue tuki a des voyelles longues et des voyelles brèves. Dans l'orthographe, les voyelles longues sont représentées par une double voyelle. Le tableau ci-dessous présente quelques exemples de voyelles brèves suivies de leurs correspondantes longues.

(a)	oma	<i>modeler</i>	omaa	<i>goûter</i>
	osa	<i>diviser</i>	osaá	<i>fleuve</i>
(o)	wusó	<i>visage</i>	wusóó	<i>aujourd'hui</i>
	mbo	<i>maringouin</i>	mboo	<i>prison</i>
(ɔ)	otó	<i>bourgeonner</i>	otóó	<i>marécage</i>
	odó	<i>raccommoder</i>	odóó	<i>jarre</i>
(u)	utú	<i>oreille</i>	wutúú	<i>nuit</i>
	yundu	<i>fumier</i>	nuusu	<i>fourmi soldat</i>
(e)	ohé	<i>lune</i>	ehéé	<i>souris</i>
	oyéké	<i>apprentissage</i>	oyeére	<i>apprendre</i>
(i)	ipití	<i>espoir</i>	niimí	<i>gloire</i>
	cwí	<i>poisson</i>	cwii	<i>poivre noir</i>

2.2.2 Les diphtongues

Les diphtongues sont des sons complexes qui résultent de la jonction de deux voyelles différentes comme [ei, ai, oe, eu, oi] etc. En tuki, ce type de combinaison de voyelle n'existe pas. On peut donc dire qu'il n'existe pas de diphtongue en tuki.

2.2.3 Les règles d'orthographe des voyelles

Voici une liste partielle des règles d'orthographe pour les voyelles :

1. Ne jamais écrire « ou ». Si vous entendez un son comme le digraphe « ou » en français, écrivez plutôt « u ».
2. Ne jamais écrire « o » pour un son comme celui de « o » dans le mot français « porte ». Dans ce cas, écrivez plutôt « ɔ ».

3 Les tons

Nous avons identifié 5 tons de surface en tuki : 3 tons ponctuels, haut [á], moyen [ā] et bas [à]; et 2 tons modulés, montant [ǎ] et descendant [â].

3.1 Les oppositions de tons lexicaux marqués par des signes diacritiques

Au niveau où nous sommes parvenus, nous avons découvert plusieurs paires minimales de tons pour des mots qui opposent entre eux les tons hauts, ascendants, descendants et bas. Il n'y a pas de paires minimales entre les tons moyens et hauts et il est clairement démontré que la plupart des tons moyens dérivent des tons hauts abaissés (**ḍóṅgṛṓṅ** au lieu de **ḍóṅgṛṓṅ**). Voir à cet effet les tableaux ci-après :

Tons	Transcription phonétique	Graphème (signe diacritique)	Exemples	Fréquence
Haut	[á]	á	máná <i>le ciel</i>	beaucoup de noms et verbes
Moyen	[ā]	á	maángá <i>la mère</i>	rare
Bas	[à]	a	moto <i>homme</i>	beaucoup de noms et verbes

Comme nous pouvons le voir dans la colonne des graphèmes ci-dessus, nous proposons que l'accent aigu soit utilisé pour les tons haut et moyen.

Tons	Transcription phonétique	Graphème (signe diacritique)	Exemples	Fréquence
Ascendant	[ǎ:]	áá	maángá <i>la mère</i>	quelques noms, très peu de verbes
Descendant	[â:]	áa	inóoní <i>l'oiseau</i>	quelques noms, peu de verbes
Haut	[á:]	áá	wusóó <i>aujourd'hui</i>	beaucoup de noms, quelques verbes
Bas	[à:]	aa	odɔɔ <i>jarre</i>	beaucoup de noms, quelques verbes

NB: En tuki, toutes les voyelles qui portent des tons modulés sont toujours longues, comme l'illustre le tableau ci-dessus. En d'autres termes, le contraste entre voyelles longues et voyelles brèves est neutralisé dès lors que la voyelle porte un ton modulé.

Ceci étant, nous proposons que la voyelle qui porte le ton descendant ou ascendant soit dédoublée et que seul le ton haut soit marqué sur le premier segment pour la mélodie descendante et sur le second segment pour les mélodies ascendantes, le ton bas n'étant pas marqué. Ceci corrobore avec les décisions prises par les langues voisines au tuki. Revoir à cet effet les exemples du tableau ci-dessus.

Notre proposition est aussi d'écrire tous les mots de la langue tuki tels qu'ils apparaissent isolément (c'est-à-dire tels qu'ils apparaissent lorsqu'on les prononce seuls), et ce sont ces formes qui seront écrites dans le dictionnaire. Les locuteurs de la langue tuki ne doivent avoir aucun problème à lire et prononcer l'intonation de tous les mots d'une phrase une fois qu'ils auront reconnu le sens des mots isolés qui constituent la phrase en question.

On trouve très fréquemment des mots tuki dont la seule différence réside au niveau du ton. Par exemple, notez les paires minimales de tons ci-après qui présentent les quatre tons qui s'opposent le plus souvent :

H/	obá	[obá]	<i>épouser</i>	otá	[otá]	<i>égoutter</i>
B	oba	[obà]	<i>tomber</i>	ota	[otà]	<i>étaler</i>
H/	ká	[ká]	<i>pédoncule</i>	ngɔ	[ŋgɔ̀]	<i>panthère</i>
BH	kaá	[ká:]	<i>torche</i>	ngǔ	[ŋgǔ:]	<i>poule</i>
B/	wɔtɔ	[wɔ̀tɔ̀]	<i>gémir</i>	inooni	[ìnò:nì]	<i>plaie</i>
HB	wɔtɔ́	[wɔ̀tɔ́:]	<i>accepter</i>	inóoní	[ìnô:ní]	<i>oiseau</i>
B/	ngɔ	[ŋgɔ̀]	<i>panthère</i>	mangá	[màŋgá]	<i>nom de personne</i>
BH	ngɔ́	[ŋgɔ́:]	<i>poule</i>	maángá	[mǎ:ŋgā]	<i>mère</i>

BH/	ngɔ́	[ŋgɔ́:]	<i>poule</i>	ngɔ́	[ŋgɔ́:]	<i>poule</i>
HB	ngó	[ŋgó:]	<i>oncle paternel</i>	ngó	[ŋgó:]	<i>oncle paternel</i>

NB: Il est important de signaler que nous n'avons trouvé aucune paire minimale dans la langue pour illustrer l'opposition HB / H. Par ailleurs, le ton Haut-Bas est très rare dans la langue. Sur environ 1800 mots, nous n'en avons identifié que cinq portant un ton Haut-Bas.

3.2 Les significations grammaticales marquées par des signes diacritiques

A l'état actuel des recherches sur le tuki, les significations grammaticales qui ont été découvertes sont toutes rendues par des marques segmentales et non par des marques tonales uniquement. Nous n'avons donc noté à l'état actuel aucune situation où des significations grammaticales sont rendues uniquement par des tons.

4 La division des mots

La question de la division des mots en tuki touche trois volets importants à savoir: -la façon de représenter les préfixes des verbes à l'infinitif, -de représenter les préfixes de classe nominale et enfin -la manière d'écrire les mots composés.

Pour la représentation des verbes à l'infinitif, il existe 3 préfixes qui sont des allomorphes d'un même morphème |o-|:

1. Le [w-] apparaît toutes les fois que le radical verbal commence par une voyelle;
2. Le [o-] apparaît toutes les fois que le radical verbal commence par une consonne et que la voyelle du radical n'est pas l'une des voyelles hautes [i] ou [u].
3. Le [u-] apparaît toutes les fois que le radical verbal commence par une consonne et que la voyelle du radical est l'une des voyelles hautes [i] ou [u].

Règle d'écriture des verbes: Nous proposons que les verbes qui commencent par le [w-] à l'infinitif soient écrit avec «w-». Toutefois, pour les verbes commençant par [u-] et [o-], nous proposons qu'une forme unique soit adoptée pour leur écriture, à savoir le « o-». En outre, le « o-» et le « w-» ne doivent pas être séparés du radical verbal, ces deux unités devant toujours être écrit en un seul mot comme dans les exemples ci-dessous:

Ex: wenda	[wenda]	<i>aller</i>
omena	[omena]	<i>avaler</i>
odinge	[udinge]	<i>aimer</i>

En ce qui concerne la manière d'écrire les préfixes de classe nominale qui sont présents en tuki, nous proposons qu'ils soient considérés comme faisant partie du nom et soient écrit en un seul mot avec le nom comme l'illustrent les mots du tableau ci-dessous.

Classe	Nom	Glose
1	moto	<i>homme</i>
2	vato	<i>hommes</i>
3	onguté	<i>bouche</i>
4	inguté	<i>bouches</i>
5	ihóndó	<i>fesse</i>
6	ahóndó	<i>fesses</i>
7	inyú	<i>igname</i>
8	vinyú	<i>ignames</i>
9	cunú	<i>habit</i>
10	cunú	<i>habits</i>
11	nowórá	<i>pluie</i>
12	towórá	<i>pluies</i>
13	wutúú	<i>nuit</i>
14	metúú	<i>nuits</i>
19	inóoní	<i>oiseau</i>
18	munóoní	<i>oiseaux</i>

Pour le troisième volet de la division des mots qui est relatif aux mots composés, il existe en tuki une règle générale très claire et très facile pour les mots composés. Elle consiste à observer si entre les deux termes du mot complexe il y a une « marque associative », c'est à dire un petit mot grammatical qui a le sens de « *de* » en Français. Toutes les fois qu'il y a un pareil mot entre deux noms, alors on n'est pas en présence d'un mot composé et les termes doivent être écrit séparément. Par contre, s'il n'y a pas un tel mot entre les deux noms, alors, il s'agit bien d'un unique mot complexe. Observez à cet effet les exemples ci-dessous:

nɔ́ ra ndume	nɔ́ndume
serpent de barrage	arc-en-ciel
<i>serpent qui vit au barrage</i>	<i>arc-en-ciel</i>

Règle: En règle générale, toutes les fois que deux noms sont mis ensemble sans marque associative, il faut les écrire comme un nom composé, c'est-à-dire sans trait d'union, en un seul mot.

5 L'élision

Dans les phrases contenant des verbes conjugués, la finale verbale [o] et même parfois toute la syllabe [mo] est souvent supprimée. A l'écrit, l'on représentera toujours la forme entière, jamais la forme élidée. De même, la voyelle finale de la particule qui signifie « à » ou « au » s'efface devant la voyelle du nom qui suit.

Ngendamó ná edɔngɔ. [ngenda nédɔngɔ]
je.aller.PERF á village
Je vais au village.

Dans les constructions associatives, la dernière voyelle du premier mot s'efface dans la langue parlée, de même que les glides « y » et « w » qui apparaissent au début des particules associatives. Ce phénomène est très fréquent dans la langue. Toutefois, il faudra toujours écrire les mots sous leur forme entière.

moto wa nobá [mota nobá]
homme de mariage
beau-père

6 La ponctuation et les majuscules

Les signes de ponctuation et les règles qui régissent la langue tuki sont les mêmes que celles du français. Les signes de ponctuations utilisés en langue tuki sont donc les suivant :

- 1) Le point (.)
- 2) Le point d'interrogation (?)
- 3) Le point d'exclamation (!)
- 4) La virgule (,)
- 5) Les deux points (:)
- 6) Le point virgule (;)
- 7) Les guillemets (« ... ») et ('...')

6.1 Le point

Le point (.) en tuki marque la fin d'une phrase déclarative.

Mangá a káte bya mwaná.
Manga il PROG porter enfant.
Manga porte l'enfant.

6.2 Le point d'interrogation

Le point d'interrogation (?) marque la fin d'une phrase interrogative.

Ngúmé a káte tire até?
Ngoumé il PROG écrire quoi?
Qu'est-ce que Ngoumé écrit ?

6.3 Le point d'exclamation

On utilise le point d'exclamation à la fin d'une injonction ou à la suite de mots ou de phrases exclamatives. Il sert à exprimer les interjections, les surprises et les ordres stricts et les ordres simples comme ci-après.

Nyá!

Manger. IMP

Mange !

Ndá ná kóndo!

Aller à champ. IMP

Va au champ !

6.4 La virgule

Les virgules servent à séparer les propositions ou des mots parallèles dans une proposition, comme dans les exemples ci-après :

A petamó óhótó, wúndi, kó endamó ná nywenyí.

Il fermer.PERF porte, fenêtre, puis partir.PERF au marché.

Il ferme la porte, la fenêtre, puis va au marché.

Vaná vá endamó ná sukúru, vabonda vá endamó ná kondo.

enfants ils aller.PERF à école, parents ils aller.PERF à champ.

Les enfants vont à l'école, les parents vont aux champ.

6.5 Les guillemets

On place les guillemets (« ... ») au début et à la fin d'un discours direct, tel que dans les exemples ci-après :

A má járá anáá: « Hání kóo wéndámó ? »

il P2 dire que: où tu aller.PERF

Il a dit: « Où est-ce que tu vas ? »

NB: En français et en tuki, on place toujours les autres signes de ponctuations avant les guillemets fermants lorsqu'ils sont proches.

6.6 La majuscule

On utilise les majuscules au début des phrases, pour indiquer les noms propres, après les deux points dans une citation et après les points d'interrogation ou d'exclamation lorsqu'ils marquent la fin d'une phrase.

Premier mot d'une phrase :

Vá né endamó ná nywenyí wusóó.

ils F1 partir.PERF à marché aujourd'hui

Ils iront au marché aujourd'hui.

Les noms propres :

Ambásá a béránamó Mbyá, Berá, Yano na Iboá.

Ambassa il appeler.PERF Mbia Bella Yano et Eboa

Ambassa appelle Mbia, Bella, Yano, et Eboa.

Après le point d'interrogation :

O nyámó até? Ñnyámó mbongo.

Tu manger.PERF quoi? Je manger.PERF manioc.

Que manges-tu ? -Je mange du manioc.

7 Le besoin d'une vérification ultérieure de l'orthographe

Il faut que toute nouvelle orthographe soit utilisée pendant un certain temps pour faire ressortir d'éventuels problèmes en vue de son amélioration. Ainsi, nous souhaitons que ce précis d'orthographe constitue une étape décisive dans le processus d'alphabetisation des populations; mais aussi surtout que toutes les remarques et suggestions soient présentées au Comité d'Etude de la Langue Tuki (CELATU) en vue de son amélioration.

8 Références

- BILOA, Edmond. 1992. *The syntax of operator constructions in tuki*. Ph.D. dissertation. University of Southern California.
- ESSONO, J.J.M. 1974. *Description phonologique du tuki (Ati)*. Mémoire de D.E.S, Université de Yaoundé, FLSH, Yaoundé. 67p.
- ESSONO, J.J.M. 1980. *Morphologie nominale du tuki (langue sanaga)*. Université de Yaoundé, D.L.A.L. Yaoundé. 80p.
- GRIMES, Barbara. 2000. *Ethnologue*, Volume 1, *Languages of the world*. SIL International, Dallas : Texas.
- HUEY, P. et MBONGUE, J. 1995. *A Rapid Appraisal Survey of Tuki (ALCAM 551), Mbam et Inoubou and Mbam et Kim Divisions Centre Province*. SIL-Cameroon, Yaoundé.
- KONGNE, WELAZE, J. 2003. *Rapport sociolinguistique sur la langue tuki*; CLA; manuscrit.
- KONGNE, WELAZE, J. Octobre 2004. *Morphologie verbale du tuki*. Mémoire de Maîtrise en Linguistique, DLAL, Université de Yaoundé I, Yaoundé.
- TADADJEU, Maurice et SADEMOUO, Etienne. 1979. *Alphabet Général des Langues Camerounaises*. Collection PROPELCA 1. Université de Yaoundé, Yaoundé.